

CIAJ SIA, TSHUAJ TSUAG HAUV QHOV NTSWG TIV THAIV KAB MOB KHAUB THUAS UA NPAWS

KOJ YUAV TSUM PAUB DAB TSI

2009-10

1 Vim li cas thiaj li txhaj tshuaj?

Kab mob khaub thuas ua npaws (“khaub thuas”) yog ib yam kab mob uas txawj kis.

Nws txawj kis los ntawm tus kab mob uas ua kom yus mob ua npaws, uas kis los ntawm kev hnoos, txham, los sis tej kua ntswg.

Lwm yam kab mob yeej qhia tau tias muaj mob xws li ib yam nkaus thiab yeej xav yuam kev tias yus mob ua npaws. Tiam sis tus kab mob uas yog tshwm sim los ntawm tus kab mob khaub thuas uas ua kom yus mob ua npaws xwb thiaj li yog mob ua npaws tiag.

Leej twg los yeej tsaug tau kab mob ua npaws, tiam sis neeg feem coob uas yuav mob tshaj yog cov me nyuam yaus. Rau neeg feem coob, nws yuav mob li ib ob hnub xwb. Nws yeej ua tau kom yus:

- kub taub hau
- mob qa
- ua daus no
- qaug zog
- hnoos
- dias taub hau
- mob ib ce

Ib txhia neeg, zoo li cov me nyuam mos liab, cov neeg laus, thiab cov uas muaj tej yam kab mob, yuav mob hnyav zog. Kev mob ua npaws yeej ua tau kom yus kub taub hau heev thiab mob ntsws thiab nws ua rau tej yam kab mob haj yam huam loj tuaj. Nws yeej ua tau rau cov me nyuam raws plab los sis qaug dab peg tau. Feem ntau yuav muaj li, 226,000 tus neeg uas tau mus pw hauv lub tsev kho mob txhua xyoo vim yog lawv mob ua npaws thiab 36,000 tus neeg tuag-feem coob yog cov laus xwb. **Tshuaj txhaj tiv thaiv kev mob ua npaws yuav thaiv tau kom txhob mob ua npaws.**

2 Tshuaj tiv thaiv tus kab mob khaub thuas ua npaws uas cياج sia - LAIV (tsuag hauv qhov ntswg)

Muaj ob hom tshuaj tiv thaiv kev mob ua npaws txhua xyoo:

1. **Ciaj sia, tshuaj tiv thaiv kab mob khaub thuas ua npaws (LAIV) muaj tus kab mob cياج uas ua rau yus mob npaws uas tus kab mob twb qaug zog me ntsis lawm.** Yus muab tsuag rau hauv lub qhov ntswg.

2. **Tshuaj tiv thaiv kev mob ua npaws uas tuag lawm, tej thaum qhov no hu ua “txhaj tshuaj khaub thuas” yog ib koob tshuaj uas lawv txhaj rau yus.** *Qhov tshuaj txhaj no nws muaj nws ib Daim Ntawv Qhia.*

Cov kab mob khaub thuas uas ua kom yus mob ua npaws no yeej ib sij hloov. Vim li no, kev txhaj tshuaj tiv thaiv kev mob ua npaws thiaj li hloov txhua xyoo; thiab xav kom txhaj tshuaj txhua xyoo.

Ob hom tshuaj tiv thaiv kev mob ua npaws “txhua xyoo” no yog pab kom tiv thaiv tus kab mob uas ua rau neeg mob ua npaws txhua xyoo. Cov no tsis tiv thaiv ntawm tus kab mob ua npaws uas kis thoob ntiaj teb no uas hu ua H1N1 no.

Txhua txhua xyoo cov kws kawm txuj ci yuav muab cov tshuaj tiv thaiv sim rau cov kab mob khaub thuas uas muaj feem tau yuav ua rau neeg mob ua npaws coob xyoo ntawd. Thaum twg ob hom sib phim zoo ces cov tshuaj yuav tiv thaiv neeg coob ntawm tus kab mob ua npaws hnyav xyoo ntawd. Tiam sis txawm tias sis sib phim zoo los, cov tshuaj tseem pab tiv thaiv me ntsis. Cov tshuaj tiv thaiv kev mob ua npaws yuav tias tiv thaiv ntawm “tej yam kab mob uas zoo li thaum yus ua npaws” uas yog vim muaj dua lwm yam kab mob.

Yuav siv li ntawm 2 lub lis piam tom qab txhaj tshuaj tas mam li tiv thaiv tau.

Cov tshuaj LAIV no tsis muaj cov khoom thimerosal los sis lwm yam khoom khaws tseg cia nyob nrog.

3 Leej twg thiaj txais tau LAIV xwb?

Tshuaj LAIV siv tau rau **cov neeg uas muaj hnub nyoog txij li 2 xyoos mus txog 49 xyoo**, cov uas tsis xeeb me nyuam thiab tsis muaj tej yam kab mob (saib naj npawb 4 nram qab no). Peb yuam kom cov neeg uas yuav txawj kis tus kab mob khaub thuas ua npaws rau lwm tus neeg uas raug tau mob loj yuav tsum tau txais cov tshuaj no, cov neeg yog li nram qab no:

- **Cov neeg ua hauj lwm mus xyuas neeg tom tsev thiab cov neeg zov me nyuam** ua cov me nyuam muaj hnub nyoog txog 5 xyoos, thiab cov neeg laus tshaj 50 xyoo.
- **Cov kws kho mob thiab cov nais maum, thiab tsev neeg cov neeg los sis txhua tus neeg uas nyob ze nrog rau cov neeg** uas muaj kab mob ua npaws hnyav.

Tej zaum cov kws kho mob yuav hais kom cov neeg nram no txais tshuaj tiv thaiv kab mob khaub thuas ua npaws txhua txhua xyoo:

- Cov neeg uas muaj kev **pab tseem ceeb rau zej zog**
- Cov neeg uas nyob rau hauv cov **tsev nyob rau cov tub kawm ntawv, tsev kaw neeg raug txim**, los sis nyob rau tej qhov chaw uas muaj neeg coob coob, los tiv thaiv kom txhob muaj ib phaum mob.

Tshuaj tiv thaiv kab mob khaub thuas ua npaws los kuj xav kom siv rau txhua tus neeg uas xav **kom tsis tshua muaj kev mob nrog rau kev mob** ua npaws los sis txhob kis kev mob **ua npaws mus rau lwm tus.**

4 Ib txhia neeg yuav tsum txhob tau/siv cov tshuaj LAIV

LAIV tsis tau tso cai siv rau txhua tus. Cov neeg nram no yuav tsum tau/siv **koob tshuaj tiv thaiv kab mob khaub thuas ua npaws** (uas yog yam ob hais saud no) xwb.

- **Cov laus hnub nyoog txij li 50 xyoos thiab laus dua los sis cov me nyuam muaj li 6 hli mus txog 2 xyoos.** (Cov me nyuam uas yaus dua li 6 hli yuav tsum tsis txhob tau ib

yam tshuaj tiv thaiv kev mob ua npaws twg li.)

- Cov me nyuam 5 xyoo rov hauv uas mob ntsws nqias los sis muaj ib los sis ob peb zaug uas lawv hawb pob hauv xyoo tas los lawm.
- Cov neeg uas muaj **teeb meem muaj kab mob kev nkees ntev los mus** xws li:
 - mob plawv
 - mob raum los sis kab mob hauv daim siab
 - mob ntsws
 - muaj mob txog kev cev zom zaub mob, xws li ntshav qab zib
 - mob ntsws nqias
 - ntshav tsawg, thiab lwm yam teeb meem hauv ntshav
- Txhua tus uas muaj teeb meem txog rau tej leeg los sis leeg xa xov (xws li qaug dab peg los sis muaj teeb meem txog lub paj hlwb es xiam tes taw) uas tej zaum yuav ua kom muaj teeb meem rau kev ua pa los sis kev nqos mov.
- Txhua tus uas lub cev tsis muaj zog tiv kab mob.
- Cov me nyuam yaus los sis cov hluas uas muaj kev noj tshuaj aspirin ntev los.
- Cov poj niam cev xeeb tub.

Txhua tus neeg uas muaj keeb kwm mob tuag tes tuag taw (Guillain-Barre syndrome) (ib yam mob uas ua tes taw tsis muaj zog, kuj hu ua GBS). Tej zaum koj txhaj tau koob tshuaj, tiam sis koj tus kws kho mob yuav tsum pab koj txiav txim txog qhov no.

Koob tshuaj txhaj tiv thaiv kab mob khaub thuas ua npaws no yog ib co tshuaj uas xav cia siv rau cov neeg (nrog tag nrho rau cov neeg ua hauj lwm tshuaj xyuas txog kev noj qab haus huv, tsev neeg) uas nyob ze nrog rau txhua tus neeg uas lub cev yeej tiv tsis tau kab mob (uas yuav tsum tau kev pab nyob ib ncig, ib yam li nyob qhov chaw pauv cov hlwb pob txha). Cov neeg uas nyob ze cov neeg uas muaj lub cev uas tiv thaiv tau kab mob zoo dua (nov hais txog cov uas mob HIV) ces lawv txais tau cov tshuaj LAIV.

Ib tug neeg twg uas muaj teeb meem ntawm qhov ntswg uas ua rau lawv ua pa tsis tshua tau, ib yam li txhaws ntswg, yuav tsum txhaj koob tshuaj tiv thaiv kab mob khaub thuas ua npaws.

Ib txhia neeg yuav tsum nrog ib tug kws kho mob tham ua ntej lawv yuav tau/siv tshuaj tiv thaiv kab mob ua npaws txawm yog *hom twg* los xij:

- Txhua tus neeg uas yeej tau muaj dua kev fab heev rau qe los sis lwm hom tshuaj txhaj, los sis rau ib koob tshuaj uas txhaj dhau los lawm rau kev mob ua npaws. *Qhia koj tus kws kho mob yog tias koj tau muaj kev fab heev dua ib zaug.*
- Cov neeg uas muaj mob me me los sis mob loj feem ntau yuav tsum tos kom txog thaum lawv zoo tso mam li siv/txhaj tshuaj tiv thaiv. Yog tias koj mob, nrog koj tus kws kho mob los sis tus nais maum tham seb puas yuav rov teem sij hawm mus siv/txhaj tshuaj tiv thaiv dua. Cov neeg uas muaj mob me me xwb feem coob yeej siv/txhaj tau koob tshuaj.

5

Thaum twg kuv thiaj tsim nyog kuv tau tshuaj tiv thaiv kab mob khaub thuas ua npaws?

Koj mus txhaj tau cov tshuaj tiv thaiv kab mob thaum twg lawv twb ua tau, feem ntau mas yuav yog thaum lub caij nplooj ntoo zeeg, thiab mus txog rau thaum tseem muaj tus kab mob no hauv koj lub zej zos. Kev mob ua npaws yeej mob tau txhua lub sij hawm txij li thaum lub Kaum Ib Hlis txog rau lub Tsib Hlis, tiam sis feem ntau yog tshwm sim rau thaum lub Ib Hlis los sis lub Ob Hlis. Kev txhaj tshuaj thaum lub Kaum Ob Hlis, los sis lig dua ntawd, yeej pab tau neeg coob yuav luag txhua xyoo.

Neeg feem coob tsuas txhaj tau ib qho tshuaj tiv thaiv kev mob ua npaws txhua xyoo xwb. **Cov me nyuam yaus uas yaus dua 9 xyoo es txhaj tshuaj tiv thaiv kev mob ua npaws thawj zaug** - los sis tus neeg uas tau txhuaj tiv thaiv kab mob ua npaws thawj thawj zaug xyoo tas los lawm tiam sis tsuas tau ib qho xwb - yuav tsum tau txhaj 2 qho tshuaj, tsawg kawg nkaus kom muaj 4 lub lim piam kem ob qho tshuaj, thiaj pov hwm lawv.

Tshuaj tiv thaiv kab mob khaub thuas ua npaws yeej txhaj tau rau tib lub sij hawm thaum uas txhaj lwm hom tshuaj.

6

Yuav muaj teeb meem dab tsi los ntawm LAIV?

Koob tshuaj txhaj, zoo li tej tshuaj xwb, tej zaum kuj ua tau teeb meem loj, xws li kev fab loj. Tiam sis, qhov uas koob tshuaj yuav ua kom muaj kev mob loj, los sis tuag, muaj feem tsawg kawg.

Kab mob ua npaws uas ciao sia yeej tsis txawj kis ib tug neeg rau ib tug neeg. Txawm tias lawv kis, lawv yeej tsis muaj feem yuav ua tau kom mob.

LAIV yog tsim los ntawm cov kab mob uas tsis muaj zog thiab ua tsis tau kom yus mob ua npaws. Cov tshuaj txhaj tej zaum kuj ua tau kom muaj mob me me rau cov neeg uas tau txhaj lawm (saib hauv qab).

Teeb meem me:

Ib txhia me nyuam yaus thiab cov hluas 2 xyoos mus txog 17 xyoo tau qhia tias muaj kev phiv, xws li:

- los ntswg, txhaws ntswg, los sis hnoos
- kub taub hau
- dias taub hau thiab mob tej leeg
- hawb pob
- mob plab los sis tej thaum yuav ntuav los sis raws plab

Ib txhia cov neeg laus 18 mus txog rau 49 xyoo tau qhia tias muaj kev:

- los ntswg los sis txhaws ntswg
- mob caj pas
- hnoos, ua daus no, nkees nkees/tnis muaj zog
- dias taub hau

Teeb meem loj:

- Kev yuav tso txoj sia vim phiv kev txhaj tshuaj yeej tsis tshua muaj li. Yog tias lawv tshwm sim, feem ntau yeej yog li ntawm ob peb feeb los sis ob peb teev tom qab uas txhaj tshuaj tas.
- Yog tias muaj tej yam uas phiv txawv nrog rau tej tshuaj, tsis hais yam twg, tej zaum lawv tseem yuav nrhiav tsis tau pom txog rau thaum uas ntau txhiab,

los sis ntau plhom tus neeg tau siv lawm. Ntau plhom koob tshuaj txhaj LAIV tau xa tawm lawm txij li uas tau tso cai, thiab tseem tsis tau pom muaj teeb meem loj tshwm sim li. Zoo ib yam li tag nrho tej tshuaj txhaj, LAIV yeej yuav tshuaj xyuas mus tas li txog tej kev uas muaj tej yam dab tsi tshwm sim txawv los sis muaj teeb meem tsis zoo.

7 Ua yog tias muaj ib yam dab tsi tshwm sim nev?

Kuv yuav tsum tau saib xyuas dab tsi?

Tej yam uas txawv, xws li kub taub hau los sis tus cwj pwm hloov. Yam uas qhia tau tias muaj kev fab loj muaj xws li ua pa nyuaj, txhaws qa heev los sis hawb pob, sawv pob khaus, dag ntseg, nkees, lub plawv dhia ceev los sis kiv taub hau.

Kuv yuav ua li cas?

- **Hu** ib tug kws kho mob, los sis coj tus neeg ntawd mus ntsib kws kho mob tam sim ntawd.
- **Qhia** koj tus kws kho mob tias yog vim li cas, qhov ntawd tshwm sim hnuv twg thiab thaum tsawg teev, thiab txhaj koob tshuaj thawm twg lawm.
- **Nug** koj tus kws kuaj mob kom nws los ua ntawv qhia chaw saib xyuas kev noj haus huv qhia txog qhov kev tawm tsam uas yuav tau kos daim ntawv Vaccine Adverse Event Reporting System (VAERS). Los sis koj kuj kos tau daim ntawv xwm no rau ntawm VAERS qhov chaw web site ntawm www.vaers.hhs.gov, los sis hu tau rau 1-800-822-7967.

VAERS tsis pab tswyvim qhia txog kev mob nkeeg dab tsi li.

8 Tej Kev Pab Them Nqi Rau Kev Raug Mob Thaum Txhaj Tshuaj

Tseem fww muaj ib qho kev pab them nqi tu tus neeg mob vim lawv muaj kev fab loj heev rau koob tshuaj txhaj tiv thiav.

Yog xav paub txog Hauv lub Teb chaws Kev Pab Them Nqi Rau Kev Raug Mob Thaum Txhaj Tshuaj, hu rau **1-800-338-2382** los sis xyuas lawv qhov chaw website ntawm www.hrsa.gov/vaccinecompensation.

9 Yuav ua li cas kuv thiaj li yuav kawm paub ntxiv?

- Nug koj tus kws kuaj mob. Lawv mam muab cov ntawv rau pob tshuaj txhaj ntawd rau koj los sis qhia lwm cov kev pab rau koj.
- Hu rau tseem fww pab txog kev noj haus huv hauv koj lub zos los sis lub xeev.
- Hu rau Qhov Chaw Tswj Kav thiab Tiv Thaiv Kab Mob (Center for Disease Control and Prevention) (CDC):
 - Hu **1-800-232-4636 (1-800-CDC-INFO)**
 - Saib CDC qhov chaw website ntawm www.cdc.gov/flu



DEPARTMENT OF HEALTH AND HUMAN SERVICES
Centers for Disease Control and Prevention

Vaccine Information Statement
Live, Attenuated Influenza Vaccine (8/11/09) - Hmong 42 U.S.C. § 300aa-26

Translation provided by the Minnesota Department of Health